

<b>Zeitschrift:</b>	Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen
<b>Band:</b>	31 (1960)
<b>Heft:</b>	9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

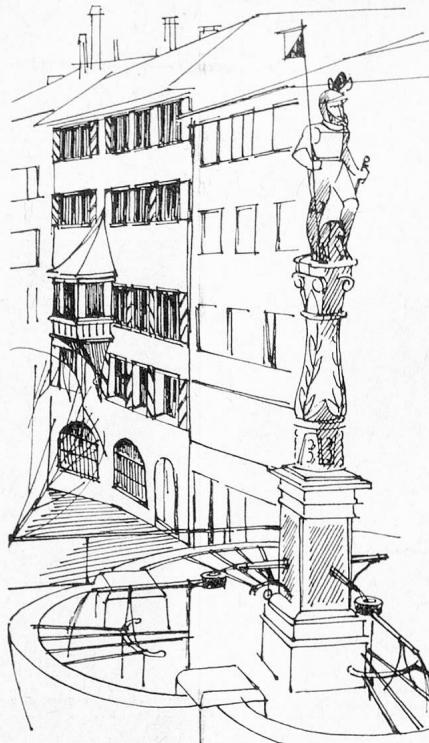
# Tatsachen statt viele Worte!

*Der Königstuhl,  
ein Haus mit großer Tradition*



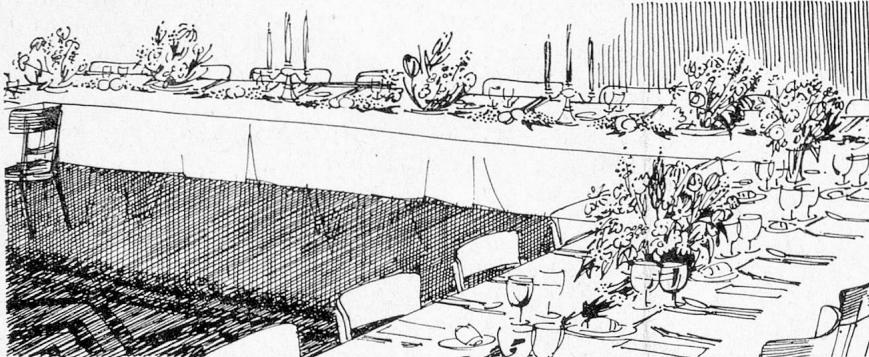
Wenn Sie das nächste Mal nach Zürich kommen, besuchen Sie einmal in der mittelalterlichen Stülihofstatt das Restaurant zum Königstuhl, das heutige Zunfthaus zur Schneidern. Bestellen Sie ein Kalbssteak «Docteur» oder ein Zürcherspießli. Sie werden davon begeistert sein und uns für diesen Rat Dank wissen!

Und dann, eine Bitte. Beachten Sie bei Ihrem Besuch die vorhandene Tischwäsche. «Auch das Auge und das Herz haben Hunger», heißt es im Königstuhl,



100 Napperons werden an den gewöhnlichen Wochentagen verbraucht und eine entsprechende Anzahl von Tischtüchern und Servietten. Das gibt natürlich viel zu Waschen, und es lohnt sich, mit aller Folgerichtigkeit darauf zu achten, daß die teuren Linnen und anderen Textilien durch die richtige Waschmethode und durch schonende Waschmittel eine recht lange Lebensdauer behalten.

Als Herr und Frau Surber im Jahre 1950 den Königstuhl übernahmen,

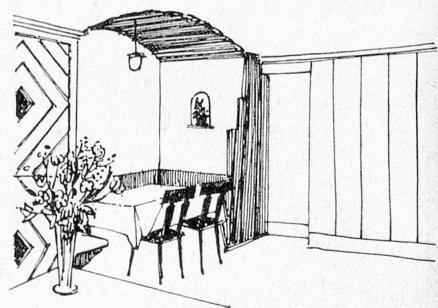


deshalb wird eine so große Sorgfalt auf Behaglichkeit, Atmosphäre und nach frisch duftender Wäsche gelegt. Etwa

haben sie sich vom Beratungsdienst der Seifenfabrik Steinfels eine eigene Waschmethode, zu der vorhandenen

Waschmaschine passend, ausarbeiten lassen. Gewaschen wird mit einem 10-Kilo-Automat mit MAGA (zum Vorwaschen) und mit ATLANTIS (zum Kochen der Wäsche). Getrocknet wird im Trockenraum und bei schönem Wetter auf der Zinne, denn es hat ja keine Fabrikkamine in der Nähe und der muntere Seewind besorgt die Aufgabe gut und schnell.

Die Steinfels-Methode hat sich bewährt. Es sind Servietten vorhanden, die tausendmal gewaschen worden sind. In zehn Jahren mußte knapp die Hälfte des Wäschebestandes ersetzt werden. Dabei wird alles Zweifelhafte recht-



zeitig ausgeschieden. Schöne und gepflegte Tischtücher und Servietten gehören zum guten Essen und Trinken; sie sind Visitenkarte und Empfehlung für die gepflegte Gaststätte!

Saubere und frisch duftende Wäsche wird auch in Ihrem Spital, in Ihrem Heim, in Ihrer Anstalt geschätzt. Unser erfahrenes Fachpersonal beschäftigt sich gerne mit Ihren Waschproblemen. Teilen Sie uns bitte Ihre Wünsche mit oder verlangen Sie den Besuch unserer Vertreter. Wir suchen auch für Sie eine Lösung, die Ihnen erlaubt, sparsam und schonend zu waschen.

# STEINFELS

Friedrich Steinfels Zürich 23, Telephon 051/42 14 14

**die leistungsfähige Seifen-  
fabrik für den Großbetrieb**

Alle Näh-  
und Flicksorgen  
ein für allemal  
abschaffen

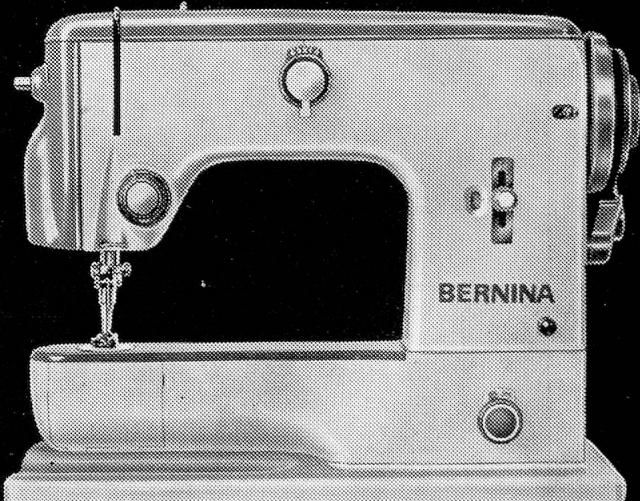


Die BERNINA- 600 ist die vollkommen neue Zickzack-Nähmaschine. Näht alle Geradstich- und alle Zick-zackarbeiten. Stopft alles. Original BERNINA-Zickzack-Mechanismus. Fadenspannung die nicht verändert werden muß. Patentierte BERNINA-Nähfüße. Anschiebetisch, eleganter Koffer. Alle 80 Sekunden wird eine BERNINA hergestellt – daher der günstige Preis. Über diese Nähmaschine müssen Sie noch mehr wissen. Lassen Sie sich daher per Post den Prospekt BERNINA- 600 zustellen.

575.-

Fr.

netto Kassa



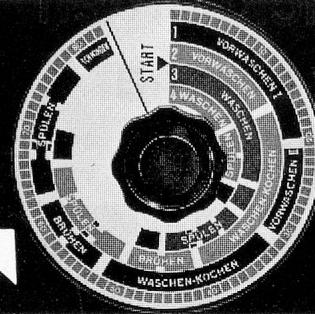
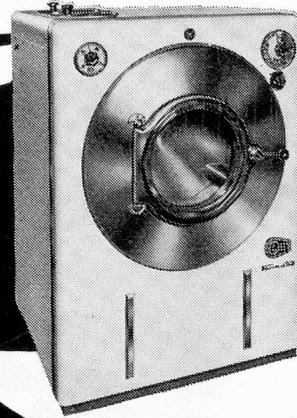
Fritz Gegauf AG  
BERNINA-Nähmaschinenfabrik  
Steckborn TG

**BERNINA**



**A. CLEIS A.G.**

Gegr. 1872



**NEU! Ein Griff . . ein Dreh . .**  
und das Waschen kann beginnen, dank dem von  
uns neu entwickelten und zuverlässigen

**Formatic -Timer**

Er sorgt automatisch für den richtigen Ablauf  
des Waschprogramms

- 1 Stark beschmutzte Wäsche
- 2 Normal beschmutzte Wäsche
- 3 Passantenwäsche
- 4 Feinwäsche, Wolle, Seide, Nylon

Verlangen Sie für unsere vollautomatischen  
Frontal-Waschmaschinen mit dem **Formatic**  
Timer-System à 6, 10, 20 oder 30 kg Trocken-  
wäsche, unverbindliche Auskunft

**A. Cleis AG Sissach Tel. 061 85 13 33**

Büro und Vorführungslokale:

Basel  
Lausanne

Bern  
Zürich

# *Lips*-Küchenmaschinen

für jeden Betrieb

Unverbindliche Beratung und Verkauf durch unsere Fabrik  
und unsere Vertreter

**H. Bay**

Aarau

064 / 2 33 58

**V. Lukas**

Zürich

051 33 22 05

**W. Leutwyler**

Lausanne

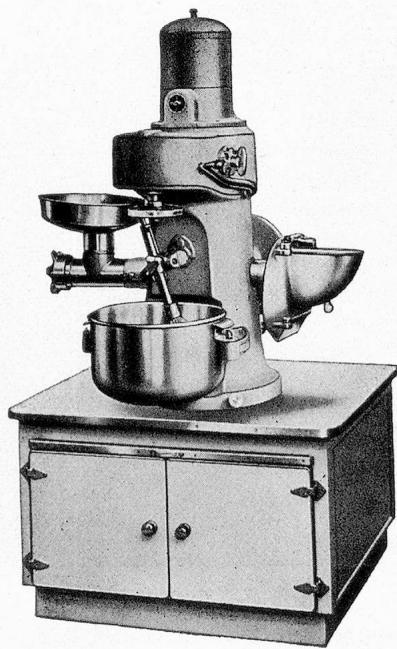
021 / 26 47 86

Maschinenfabrik

**J. LIPS URDORF ZH**

Telefon (051) 98 75 08

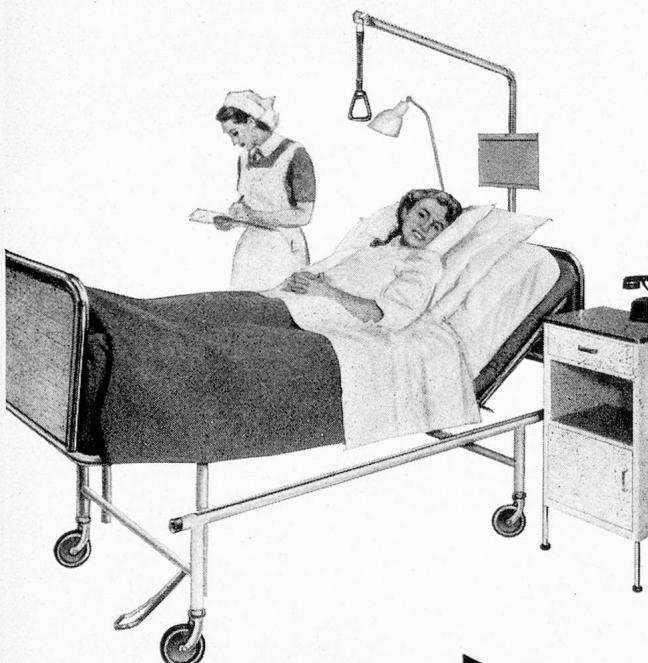
Gegründet 1880



## Vertrauen und Zuversicht

im Kranken wecken und es ist vieles gewonnen...  
Schon der erste Blick in ein Krankenzimmer verrät ob es freundlich und sauber... ob Einrichtungen und Möbelierung neuzeitlich und bequem oder veraltet kurz, ob die LEITUNG bestrebt ist, das Kranksein erträglicher zu machen und für die Genesung günstige Voraussetzungen zu schaffen.

Aber nicht nur für den Patienten ist das modern eingerichtete Krankenzimmer eine Wohltat auch für das Pflegepersonal, denn es erleichtert und kürzt die Arbeit und vereinfacht die Handhabung.



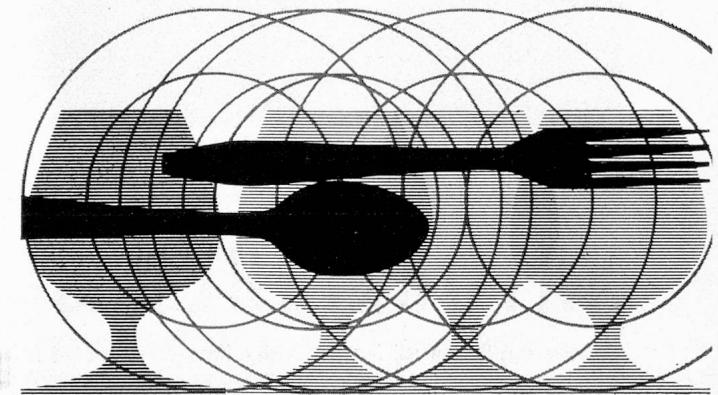
Wir entwickeln und fabrizieren Krankenmöbel seit über 50 Jahren und können Ihnen bestimmt mit interessanten Vorschlägen dienen. Fachleute stehen Ihnen jederzeit mit Rat und Offerte gerne zu Verfügung.

**Bigler, Spichiger & Cie. A.-G.  
Biglen (Bern)**

Tel. 031 / 68 62 21

# Sauber und trocken

**...auf raschestem Weg soll Ihr Geschirr werden. Deshalb verwenden Sie im Waschautomaten Relavit (Pulver) und trocknen mit Relaxin oder E-140 im Glanztrocknungsverfahren nach. Und das Wichtigste: Mit Van Baerle-Produkten waschen Sie billiger und absolut zuverlässig!**

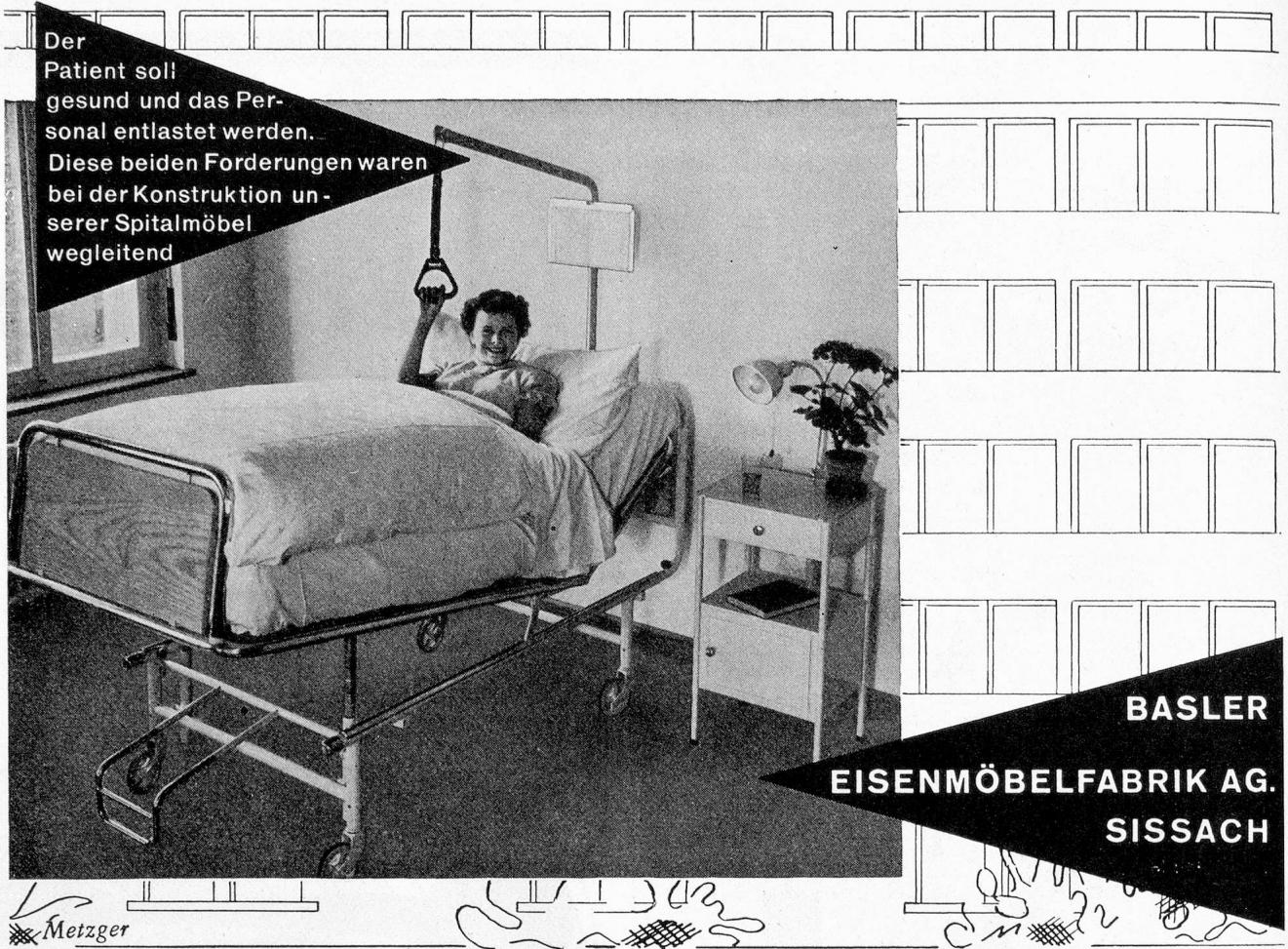


**Relavit eignet sich für jede Maschine und ist als einziges Geschirrwaschmittel für Automaten mit dem Gütezeichen des Schweizerischen Instituts für Hauswirtschaft, SIH ausgezeichnet.**



**Van Baerle Münchenstein**

**R E L A V I T  
R E L A X I N  
E - 1 4 0**



 Metzger

## NATÜRLICHER SCHLAF!

Die Schlaraffia-Einlage mit ihrer sinnreichen Konstruktion von 666 Federn und 2 elastischen Innenrahmen verleiht jene **Stabilität**, durch welche die Schlaraffia-Matratze **weder abkippt noch „schwimmt“**.

Nie gerät man in eine **unbequeme Schräglage**, sondern liegt immer wieder „**„schlafrichtig“**“.

Wieso spricht man von der körperfreundlichen **SCHLARAFFIA**? Weil für ihre Polsterung ausschliesslich Naturhaare-Wolle und Baumwolle verwendet werden. Diese Naturfüllungen aber sind körperfreundlich. SCHLARAFFIA-Matratzen vertragen Luft und pralle Sonne, daher **vollhygienisch**, vollatmend, ja auch im Liegen **vollatmend** und nie zur Transpiration reizend. Selbst Fieberkranke finden Linderung. 30 Jahre Erfahrung



MATRATZE



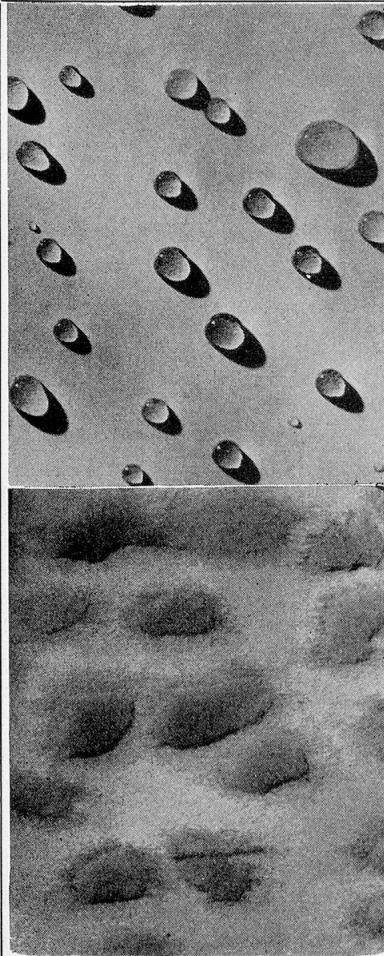
SCHLARAFFIAWERK AG BASEL

DREISPITZ TELEPHON (061) 34 69 60

Ja,  
Hügli Suppe  
ess  
ich  
doch!

zum Beispiel die Ochsen-Bouillon Gourmet,  
die einer hausgemachten Bouillon  
zum Verwechseln ähnlich schmeckt!

Hügli Nährmittel AG Arbon TG



Erst nach erfolgter Durchnetzung der Wäsche kann das Waschmittel mit seiner Arbeit beginnen. Je rascher und gründlicher dies erfolgt, umso wirtschaftlicher wird Ihr Waschverfahren.

## UNIVERSAL spezial

seifenhaltiges Waschmittel, kombiniert mit besten waschaktiven Substanzen zum **Vorwaschen** und für die **Hauptwäsche** ohne Perborat.  
Für alle Wascheinrichtungen (auch Kupfertrommeln)

## UNIVERSAL

seifenhaltiges Waschmittel kombiniert mit spezieller waschaktiver Substanz — mit Perborat. **Das ideale Hauptwaschmittel**

**Zum Vorwaschen: SORA 40, FLORINA, OLINA-Paste.**

Unser technischer Beratungsdienst steht jederzeit zu Ihrer Verfügung

**SEIFENFABRIK HOCHDORF**

für beste und schonendste Waschmittel

Telefon (041) 88 10 36

# Avro-dry-Tumbler

Der vollautomatische  
Schweizertumbler



Diakonissenanstalt Riehen

zeichnet sich aus durch:  
Leistung  
solide Konstruktion  
einfache Bedienung  
kleine Betriebskosten

Avro-Dry-Tumbler  
finden **immer grössere  
Verbreitung.**  
Sie werden in allen  
Grössen und für alle  
Heizarten gebaut.  
Stundenleistung  
von 6—80 kg  
Trockenwäsche

Comptoir Suisse  
Lausanne 10./25. 9. 1960  
Halle 4, Stand 406

**Albert von Rotz      Ingenieur      Basel 12**

Friedensgasse 64—68

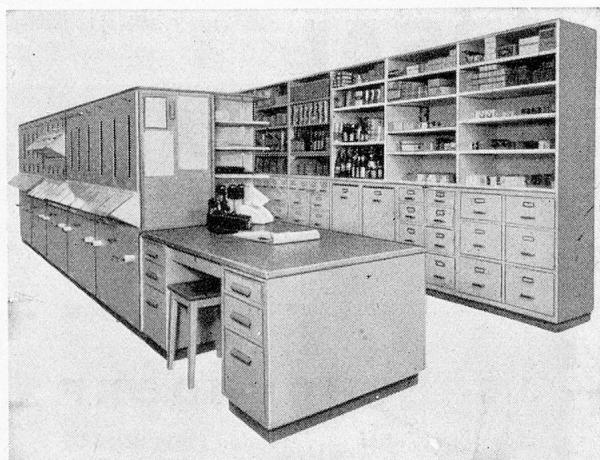
Maschinenbau - Vollautomatische Wäschetrocknung

Tel. (061) 43 99 88/87/86

## Ganzmetall-Economats

## System Ernst

**... schützen Ihre  
Lebensmittel  
vor Verderb!**



Beliebig kombinierte Klein-  
und Grossanlagen für jeden  
Betrieb und jedes Budget  
geeignet.

Verlangen Sie unsere unver-  
bindlichen Vorschläge

**F. Ernst Ing. AG  
Zürich 3  
Weststrasse 50**

Telephon (051) 33 62 44

# Ultra-Bienna

garantiert das längste Leben Ihrer Wäsche!

Dieses führende Seifenwaschmittel wäscht zuverlässig, bleicht sehr schonend und verleiht der Wäsche höchstes Weiss und klare Farben. Für Waschautomaten besonders geeignet und empfohlen.

**Sobi** zum Vorwaschen normalschmutziger Wäsche

**BIO . 40** zum Vorwaschen oder Einweichen fettig-schmutziger Leib-, Küchen- und Berufswäsche

**PERBORAT EXTRA** Sauerstoffbleichmittel

**ANGORA** für feine Wäsche, Wolle, Seide und Nylon  
Verlangen Sie unseren kostenlosen und unverbindlichen Beratungsdienst.

SEIFENFABRIK SCHNYDER, BIEL 7



Wählen Sie künftig druckgerösteten **USEGO** Kaffee



er bietet:

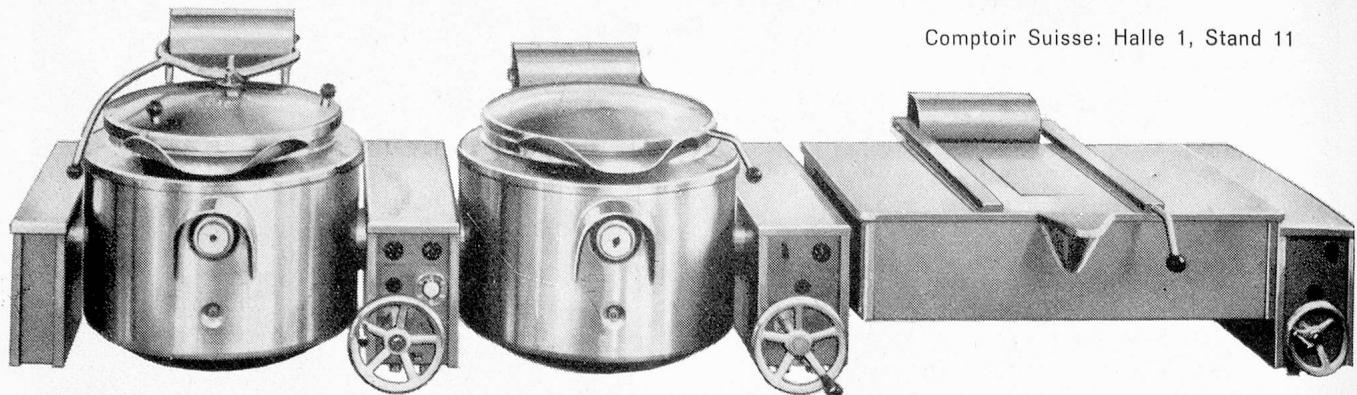
mehr Aroma  
grössere Ergiebigkeit  
und längere Haltbarkeit

Druckgerösteter **USEGO** Kaffee schon ab Fr. 6.80 p. kg

# USEGO

Löst auch Ihre  
Kaffeeprobleme!

Comptoir Suisse: Halle 1, Stand 11



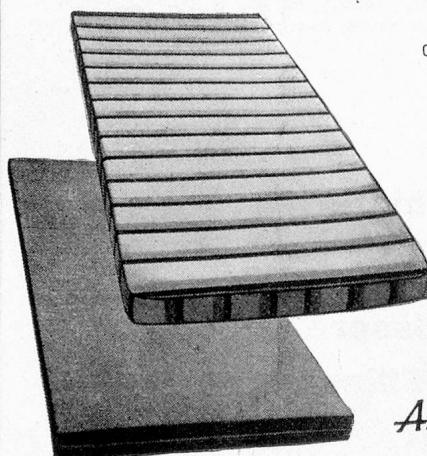
# Leistungssteigerung in der Grossküche



Elcalor AG, Aarau Tel. 064/23691

...trotz Personalmangel. Eine Lösung dieses wichtigen Wirtschaftsfaktors ist die Rationalisierung des Betriebes. Dazu gehören in erster Linie leistungsfähige Anlagen. Wir helfen Ihnen, die vielfältigen Probleme, die sich bei der Neueröffnung oder Modernisierung einer Grossküche stellen, wirtschaftlich und rationell zu lösen. Die Spezialabteilung unseres Beratungsdienstes steht Ihnen für die Neueröffnung oder Modernisierung Ihrer Küche kostenlos zur Verfügung. Setzen Sie sich rechtzeitig mit unseren Fachleuten in Verbindung und profitieren Sie von ihrer langjährigen Erfahrung. Schreiben oder telefonieren Sie uns — wir werden Sie unverbindlich beraten.

## Beim Anschaffen von Matratzen



GURIPOR ANATOMIC  
aus Latexschaum  
in Betracht ziehen

*ANATOMIC*



Praktische Prüfung Schweiz.  
Institut für Hauswirtschaft  
bestanden

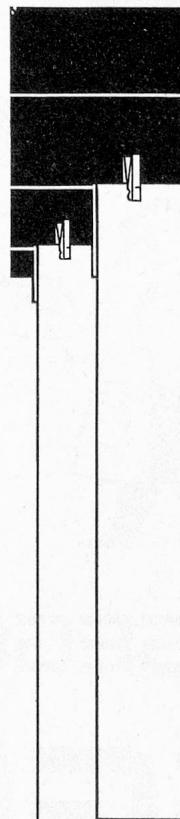
Die GURIPOR-Matratze ist ein bewährtes Schweizerfabrikat. Dank dem verstärkten Mittelteil ist die Matratze GURIPOR ANATOMIC vollkommen. Sie stützt den Körper beim Liegen und Sitzen in idealer Weise.

GURIPOR ANATOMIC — ein Spitzenprodukt der

**GUMMI-WERKE RICHTERSWIL A.-G., RICHTERSWIL**

Tel. (051) 95 94 21

*Guripor*



## SANDOPUR A

Das neue, universelle Vollwaschmittel für sämtliche Textilfasern wird auch Sie begeistern!

Unsere Fachleute beraten Sie gerne.  
Verlangen Sie bitte ihren Besuch.

**SANDOZ AG.  
BASEL**





# Unimatic-Favorite-10

## die ideale vollautomatische Waschmaschine für Gewerbebetriebe

Unimatic-Favorite-10 mit modernster Tastenbedienung und grossem Fassungsvermögen von 10 kg Trockenwäsche; zweimaliges vollautomatisches Vorwaschen für stark beschmutzte Wäsche: Durchlaufspülung bei erhöhtem Wasserstand: hervorragender Wasch- und Spüleffekt; Trommel, Bot-tich, Boiler, Ablaufventil und Abdeckung aus Chrom-nickelstahl-18/8; Schweizer Qualitätsprodukt. Verzinkerei Zug AG, Zug



Comptoir Suisse: Halle 4, Stand 402



## ELRO PICCOLO



Wurst und Fleisch bleiben heiss und saftig, so lange Sie wollen! Zum Heisshalten von Fleischkäse, Carrés, Wienerli und Frankfurterli haben Praktiker die überraschende Lösung gefunden: Der ELRO - PICCOLO, diese jüngste Schöpfung unter den ELRO Apparaten, ist klein im Ausmass, bescheiden im Preis und grossartig in der Leistung! Er ist knapp 60 cm lang und etwa 40 cm breit; er findet Platz auf engstem Raum und lässt sich handlich tragen; er ist vollständig aus rostfreiem Stahl gebaut, solid und formschön: Ein Schmuckstück Ihrer Küche! Lassen auch Sie sich den ELRO - PICCOLO unverbindlich vorführen! Prospekt Nr. 25

Comptoir, Halle 1, Stand 15

**ROBERT MAUCH  
ELRO-WERK**

Bremgarten AG      Telephon (057) 7 17 77

Ferrum verdient Ihr Vertrauen,  
denn von der genialen Multiprogramm-Steuerung

Roger Mayer

.....bis zur letzten Schraube

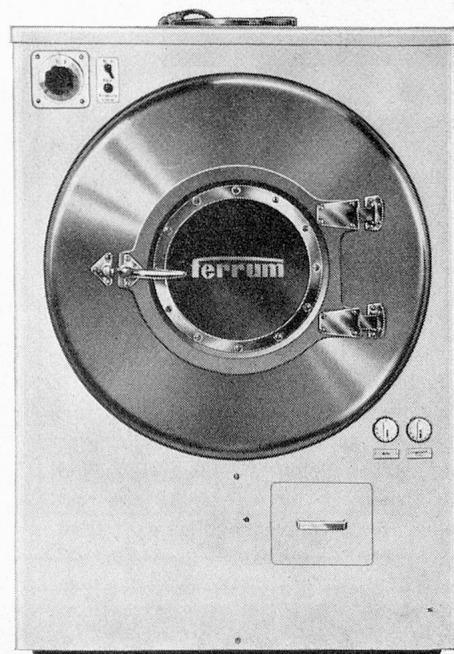


ist jeder Bestandteil im Ferrum-Waschautomat von höchster Qualitätsarbeit

**Resultat: 2 Jahre Garantie**

Die neue Ferrum-Matic ist ein Waschautomat mit bestechenden Eigenschaften. Leistungsfähig, von höchster Qualität, dient er allen Ansprüchen gewerblicher und industrieller Wäschereien. Das Neue daran ist die klug ausgedachte Multiprogramm-Steuerung. Mit leichtem Griff setzen Sie je nach dem Verschmutzungsgrad der Wäsche die entsprechende Steuerscheibe ein. Dadurch wird die vollautomatische Durchführung der verschiedenen Waschprogramme geregelt. Die neue Ferrum-Matic hat in kurzer Zeit begeisterte Aufnahme gefunden. Alle, die damit arbeiten, sind sich einig: hier ist ein wirklich fortschrittlicher Waschautomat geschaffen worden, der sich durch sprichwörtliche Betriebssicherheit auszeichnet. Deshalb konnte die sonst übliche einjährige Fabrikgarantie bei allen Ferrum-Matic auf 2 Jahre ausgedehnt werden.

Ferrum AG Giesserei und Maschinenfabrik Rapperswil/Aarau



# ferrum